

NATIVE VOICES

Tupelo Press Anthologies

Another English: Anglophone Poems from Around the World

edited by Catherine Barnett and Tiphane Yanique

Beyond Boundaries: Prose Poems by 24 American Poets

edited by Ray Gonzalez

*Cooking with the Muse: A Sumptuous Gathering of Seasonal Recipes, Culinary Poetry,
and Literary Fare*

edited by Myra Kornfeld and Stephen Massimilla

A God in the House: Poets Talk About Faith

edited by Ilya Kaminsky and Katherine Towler

Gossip & Metaphysics: Russian Modernist Poems and Prose

edited by Katie Farris, Ilya Kaminsky, and Valzhyna Mort

The Imaginary Poets

edited by Alan Michael Parker

Native Voices: Indigenous American Poetry, Craft and Conversation

edited by CMarie Fuhrman and Dean Rader

New Cathay: Contemporary Chinese Poetry

edited by Ming Di

Xeixa: Fourteen Catalan Poets

edited by Marlon Fick and Francisca Esteve

NATIVE VOICES

INDIGENOUS AMERICAN POETRY, CRAFT AND CONVERSATIONS

edited by

CMarie Fuhrman and Dean Rader



Tupelo Press
North Adams, Massachusetts

Native Voices.

Introductions and compilation copyright © 2019 _____. All rights reserved. Copyrights for works by anthology contributors are retained by these authors or their previous publishers; see page ____ for permission citations; those listings represent an extension of the copyright notification provided on this page.

ISBN 978-1-946482-18-1

Designed and composed in Birch Standard and Garamond by Howard Klein.

Cover art by Laura Calhoun, designed by Diana Walczak. Copyright © 2017. Used with permission of the artist.

First paperback edition: [April 2019].

The sources of the book's epigraphs are: Joy Harjo, from *Crazy Brave: A Memoir* (W.W. Norton, 2012); Simon J. Ortiz, from *After and Before the Lightning* (University of Arizona Press, 1994); Adrian C. Louis, from the essay "Of Craft, Cub Scouts, Mayonnaise, and UFOs," in this anthology.

Other than brief excerpts for reviews and commentaries, no part of this book may be reproduced by any means without permission of the publisher. Please address requests for reprint permission or for course-adoption discounts to:

Tupelo Press
P.O. Box 1767, 243 Union Street, Eclipse Mill, Loft 305
North Adams, Massachusetts 01247
(413) 664-9611 / editor@tupelopress.org / www.tupelopress.org

Tupelo Press is an award-winning independent literary press that publishes fine fiction, nonfiction, and poetry in books that are a joy to hold as well as read. Tupelo Press is a registered 501(c)(3) nonprofit organization, and we rely on public support to carry out our mission of publishing extraordinary work that may be outside the realm of large commercial publishers. Financial donations are welcome and are tax deductible.

Produced with support from the National Endowment for the Arts and with contributions from enthusiastic and generous Kickstarter donors.

for Adrian C. Louis, 1946–2018

"It is amazing how much knowledge we have of hope.
Whisper bravely into the dark, heart—whisper bravely." —*Simon J. Ortiz*

"You're coming with me, poor thing. You don't know how to listen.
You don't know how to speak. You don't know how to sing. I will teach you.
I followed poetry." —*Joy Harjo*

"Poetry is art, period." —*Adrian C. Louis*



Contents

Preface xx

Introduction xxiv

Carter Revard 3

OSAGE, PONCA, IRISH, AND SCOTCH-IRISH

Poems:

Indians Demand Equal Time with God

People from the Stars

Driving in Oklahoma

Statement on Energy Policy

Essay:

“Herbs of Healing: American Values in American Indian Literature”

Simon J. Ortiz 30

ACOMA PUEBLO

Poems:

Culture and the Universe

Survival This Way

A Story of How a Wall Stands

Our Eagerness Blooms

Essay:

from “Song/Poetry, and Language: Expression and Perception”

Diane Glancy 41

CHEROKEE

Poems:

The Bat House

Without Title

Buffalo Medicine

He Dressed Me for the Pretend Cold

Until the times of restitution — Acts 3:21

Essay and influence poem:

Federico Garcia Lorca’s “From Here”

Ernestine Hayes 48

TLINGIT

Poems:

Shapeshifters

Land otter people

The Spoken Forest

Influence poem:

With Elegant Craft: Nora Marks Dauenhauer’s “How to Make Good Baked
Salmon from the River”

Adrian C. Louis 57

LOVELOCK PAIUTE

Poems:

In Lieu of a Communion Wafer

Prairie Madness

Skinology

The Hermit’s Diary

Magpie in Margaritaville

Essay:

Of Craft, Cub Scouts, Mayonnaise, and UFOs

Chrystos 67

MENOMINEE

Poems:

Sky Falls Away

Beauti Full Soft Black Tongues

She Had to Go

Palestinians & Indians Feel

I Still Have the Bullet

The Earth Where I Live

Essay:

War Piece Craft

Influencing poem:

Audre Lorde’s “A Litany for Survival”

Linda Hogan 79

CHICKASAW

Poems:

Bones at the River

Creation

The Fingers, Writing

About Myself

Lost in the Milky Way

What I Keep

Essay and influencing poems:

Poetry Is My First Language: Layli Long Soldier's "Whereas" and Craig Santos
Perez's "understory"

Leslie Marmon Silko 91

LAGUNO PUEBLO

Poems:

Poem for Myself and Mei: Concerning Abortion

Love Poem

The Storyteller's Escape

When Sun Came to Riverwoman

Essay:

from Language and Literature from a Pueblo Indian Perspective

Influencing poem:

Excerpt from a letter to James Wright, September 12, 1979, and James Wright's
poem "Wherever Home Is"

Janice Gould 110

KOYANGK'AUWI MAIDU

Poems:

Indian Mascot, 1959

The Day of the Dead

Kim

A Poem

Poor in Spirit

Essay:

Influences

Influencing poem:

Gary Snyder's "Riprap"

Ray A. Young Bear 119

MESKWAKI

Poems:

To See as Far as the Grandfather World

Our Bird Aegis

John Whirlwind's Doublebeat Songs, 1956

Four Hinterland Abstractions

Essay:

"The Summer of 1969: Children of Speakthunder"

Influence poem:

James Welch's "In My Lifetime"

Joy Harjo 136

MVSKOKE

Poems:

The Woman Who Fell from the Thirteenth Floor Window

A Postcolonial Tale

Eagle Poem

Essay:

from "One Song"

LeAnne Howe 149

CHOCTAW

Poems:

Gatorland

Noble Savage Learns to Tweet

The Rope Speaks

Now I Lay Me Down

Apocrypha

Essay:

Inner Conflicts

Influence poem:

W. D. Snodgrass's "Eva Braun"

Luci Tapahonso 170

DINÉ

Poems:

Blue Horses Rush In

The Motion of Songs Rising

It Has Always Been This Way

Daané é Diné

Essay:

from the Preface to Sáanii Dahataa': The Women Are Singing

Ruby Hansen Murray 179

OSAGE

Poems:

The Dark Mother

Nch'i-Wana

Rest Assured

Food Fight at Hanford, No Laughing Matter

The Little Osage Captive, Elias Cornelius, 1824

Essay:

Giving Voice to Place: Where You See Yourself

Influencing poem:

Carter Revard's "Wazhazhe Grandmother"

Louise Erdrich 188

TURTLE MOUNTAIN OJIBWE

Poems:

Dear John Wayne

Indian Boarding School: The Runaways

Captivity

Windigo

Rez Litany

Essay:

Out of the Black Night

Influencing Poem:

Elizabeth Bishop's "One Art"

Gordon Henry Jr. 200

WHITE EARTH OJIBWE

Poems:

When Names Escaped Us

November Becomes the Sky with Suppers for the Dead

Jazz Tune for a Hiawatha Woman

Essay:

Let us be painting painting painter singing singing singer: On the verve of verbs

Kimberly Blaeser 208

ANISHINAABE

Poems:

Captivity

Apprenticed to Justice

Goodbye to All That

Fantasies of Women

Of Fractals and Pink Flowering

Essay:

"Air is Between These Words, Fanning the Flame": Poetry and

Literary Inheritance

Influence poem:

Linda Hogan's "Workday"

C. R. Resetarits 226

CHEROKEE-CREEK

Poems:

Elegy

Arroyo

Hovenweep

Essay:

Lost Tribes, Rain C. Gómez, and the Shadow Arts

Influence poem:

Rain C Gómez's "Mapping Shadow"

Allison Adelle Hedge Coke 234

HURON, METIS, LUSO, FRENCH CANADIAN, AND MIXED
SOUTHEASTERN NATIVE

Poems:

America, I Sing You Back

Taxonomy

Radio Wave Mama

Streaming

Essay:

Beyond the Ballads

Influence poem:

Delmore Schwartz's "The Heavy Bear that Goes With Me"

Elise Paschen 259

OSAGE

Poems:

Oklahoma Home

Under the Dome

Wi'-gi-e

My Mother Descends

Parents at Rest

Essay:

Straddling Two Worlds

Influence poem:

Joy Harjo's "She Had Some Horses"

Suzanne S. Rancourt 270

ABENAKI (BEAR CLAN) / HURON

Poems:

Fabric

Maccha

The Smell of Blood

Essay:

So Glad You Asked

Influence poem:

Ai's "Warrior"

Deborah A. Miranda 280

OHLONE-COSTANOAN ESSELEN / CHUMASH

Poems:

Juliana, 1803

Indian Cartography

Novena to Bad Indians

Erasurepoem

Tears of the Sun

Essay:

Looking for Ourselves in the Poetry of Others

Influence poem:

Wendy Rose's "Excavation at Santa Barbara Mission"

Heid E. Erdrich 298

TURTLE MOUNTAIN OJIBWE

Poems:

Little Souvenirs from the DNA Trading Post

National Monuments

Kennewick Man Tells All

Guidelines for the Treatment of Sacred Objects

Pre-Occupied

Essay:

Real to Me

Influencing poem:

Kimberly Blaeser's "Rewriting Your Life"

Celia Bland 311

CHEROKEE

Poems:

Car Crash

Cherokee Hogscape

Lost Highway

Essay:

Car Crashes, Shootings, and Ghosts

Influence poem:

Natalie Díaz's "When My Brother Was an Aztec"

Margaret Noodin 319

ANISHINAABE

Poems:

Daanisag / Daughters

Nayendamowin Mitigwaaking / Woodland Liberty

Apenimonodan / Trust

Essay:

Like Sedimentary Stone

Influence poem:

Jane Johnston Schoolcraft's "On Leaving My Children John and Jane, in the Atlantic States, and preparing to return to the interior"

Chip Livingston 327

MVSKOKE

Poems:

Stadium Mocs

Punta Del Este Pantoum

52 Hawks

Essay:

The Influence of Repetition in Chrystos's "Crazy Grandpa Whispers"

Esther G. Belin 335

DINÉ

Poems:

This Is What I Mean

_____ Child(ren) Left Behind

Public Record 1831

Ruby in Me #1

Blues-ing on the Brown Vibe

Essay:

Poem Making as Making Space

Influence poem:

Luci Tapahonso's "That American Flag"

dg nanouk okpik 349

INUPIAQ-INUIT

Poems:

Frightening Acid Flakes Haibun

Fossil Fuel Embers Haibun

Glacial Oil World

Man and the Little People

Influence poem:

Arthur Sze's "The Owl": Thoughts on Word Choice

Sammie Bordeaux-Seeger 355

SICANGU LAKOTA

Poems:

Blue Water

No Water

November

1900

Essay:

Finding Resonance in Roberta Hill's "Star Quilt"

Influence poem:

Roberta Hill's "Star Quilt"

Molly McGlennen 363

ANISHINAABE

Poems:

Three Poems for Ellia

Living the Language

Legend

Essay:

Preface to Fried Fish and Flour Biscuits

M. L. Smoker 369

ASSINIBOINE-SIOUX

Poems:

The Feed

Another Attempt at a Rescue

Letter to Richard Hugo

Mercy
Essay:
Hugo
Influence poem:
Richard Hugo's "Degrees of Gray in Philipsburg"

Sherwin Bitsui 378

DINÉ
Poems:
Atlas
Apparition
Drought
Stepping through the drum's vibration
Essay:
from "The Motion of Poetic Landscape: An Interview with Sherwin Bitsui" by
Bianca Viñas

Cedar Sigo 388

SUQUAMISH
Poems:
First Love
The Material Field
The Studio
Essay:
Return to Graffiti Land
Influence poem:
John Trudell's "Rant and Roll"

Julian Talamantez Brolaski 397

MESCALERO AND LIPAN APACHE, LATIN@, EUROPEAN
Poems:
as the owl augurs
in the cut
I had already shuttered an aspect of my vision

Jennifer Elise Foerster 403

MVSKOKE
Poems:
From Coosa
Atlas
Leaving Tulsa
Essay:
The Spiral: Circling Closer
Influence poem:
Joy Harjo's "Speaking Tree"

Laura Da' 416

EASTERN SHAWNEE
Poems:
Perspective
Eye Turned Crow
Leviathan
Essay and Influence poem:
On James Thomas Stevens's "Tokinish"

Bojan Louis 426

DINÉ
Poems:
The Nature of Mortal Illness
If Nothing, the Land
Breach
Essay:
"Between the Abyss and Here, Beauty"
Influence poem:
Lynda Hull's "Studies from Life"

Craig Santos Perez 439

CHAMORU

Poems:

Interwoven

Ode (Ending with a Confession) to the First Mango I Ate on Guam after

Decades Away

The Pacific Written Tradition

Essay and Influence poem:

On Writing from the New Oceania and Cecilia Catherine

Taitano Perez's "As I Turn the Pages"

Ishmael Angaluuk Hope 456

TLINGIT, IÑUPIAQ

Poems:

Canoe Launching into the Gaslit Sea

from Love Letter to the Future: A Book of the Land in Four Acts

Essay and Influence text:

"A Story of Turtle Island" told by Sequoyah Guess

Michaelsun Stonesweat Knapp 469

OHLONE (COSTANOAN-RUMSEN CARMEL BAND)

Poems:

Manwreck

At What Number Are Numbers No Good?

Essay and Influence texts:

On "At What Number Are Numbers No Good?" and Tecumseh's Speech to the

Osages

Michael Wasson 477

NIMÍIPUU

Poems:

Aposiopesis [Or, the Field Between the Living & the Dead]

I Say After-Rain, You Say Hahalxpáawisa

Self-Portrait as 1879–1934

This Dusk in a Mouth Full of Prayer

Self-Portrait as Article 1 [1]. [Treaty With Nez Percés, 1855]: Cession of Lands

to the United States

Essay and Influence poem:

I Am To Carry This History, This Body: Eduardo C. Corral's "Our Completion: Oil on Wood: Tino Rodríguez: 1999"

Benjamín Naka-Hasebe Kingsley 494

ONONDAGA

Poems:

American Rust

just another horse poem

Run: 2nd Street Harrisburg PA Summertime '17

Essay:

Our Work Is Never Over

Influence poem:

Gail Tremblay's "Indian Singing in 20th Century America"

Orlando White 501

DINÉ OF THE NAANESHT'ÉZHI TÁBAAHÍ AND BORN FOR THE NAAKAI DINÉ'E

Poems:

Analogy

Sentence

Writ

Unwritten

Whit

Essay:

from Interview with Orlando White, by Veronica Golos

Layli Long Soldier 509

OGLALA LAKOTA

Poems:

38

Excerpts from "Whereas Statements"

Essay:

from "Layli Long Soldier: interviewed by Kaveh Akbar"

Permissions

Acknowledgments 523